

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1933-1934	N° 64		ZITTINGSJAAR 1933-1934
	SÉANCE du 13 Décembre 1933	VERGADERING van 13 December 1933	

PROJET DE LOI

allouant des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1934.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de vous soumettre un projet de loi ouvrant des douzièmes provisoires à valoir sur les Budgets pour l'exercice 1934.

Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les deux premiers mois de l'année.

Malgré l'effort fourni par les Assemblées législatives, effort auquel le Gouvernement est heureux de rendre hommage, pour arriver à voter les Budgets avant le 1^{er} janvier prochain, il n'est pas certain que ce résultat puisse être atteint.

Devant l'impossibilité de déterminer dès à présent les lois budgétaires qui auront pu être promulguées et publiées à cette date, le projet de loi englobe l'ensemble des Budgets. La loi ne sera toutefois mise en œuvre que pour ceux d'entre eux qui à défaut d'avoir pu être votés ne pourront être mis à exécution dès le 1^{er} janvier prochain.

Le Ministre des Finances,
Henri JASPAR.

WETSONTWERP

houdende toekenning van de voorloopige kredieten aan te rekenen op de begrotingen van dienstjaar 1934.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ingevolge 's Konings bevelen, heb ik de eer U een ontwerp van wet voor te leggen, houdende opening van voorloopige twaalfden te gelden op de Begrotingen voor dienstjaar 1934.

Zij zijn ertoe bestemd den gang van de openbare diensten tijdens de eerste twee maanden van het jaar te verzekeren.

Ondanks de door de Wetgevende vergaderingen gedane inspanning, waaraan de Regeering gelukkig is hulde te brengen, om tot de goedstemming van de Begrotingen voor den eersten der eerstkomende maand Januari te geraken, is het niet zeker dat dit resultaat kan worden bereikt.

Tegenover de onmogelijkheid om vooralsnog de Begrotingswetten te bepalen die op dien datum zullen kunnen afgekondigd en bekend gemaakt geworden zijn, slaat het ontwerp van wet op de gezamenlijke Begrotingen. De wet zal echter alleen in toepassing worden gebracht voor die der Begrotingen, welke doordien zij niet mochten kunnen worden goedgestemd, vanaf den 1^o Januari e.k. niet zullen kunnen worden in uitvoering gebracht.

De Minister van Financiën,
Henri JASPAR.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances
et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté,
en Notre nom, aux Chambres Législatives, par Notre
Ministre des Finances.

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les Budgets de
l'exercice 1934, sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires :

Au Ministère des Finances, pour le service de la Dette	fr. 505,000,000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	7,000,000
Au Ministère de la Justice	49,000,000
Au Ministère des Affaires Étrangères	13,000,000
Au Ministère de l'Intérieur	9,000,000
Au Ministère de l'Instruction publique.	174,000,000
Au Ministère de l'Agriculture et des Classes Moyennes	9,000,000
Au Ministère des Travaux publics	40,000,000
Au Ministère de l'Industrie et du Travail	96,000,000
Au Ministère de la Prévoyance sociale et de l'Hygiène	150,000,000
Au Ministère des Colonies	32,000,000
Au Ministère de la Défense nationale	145,000,000
Au Ministère de la Défense nationale pour la Gendarmerie.	21,000,000
Au Ministère des Finances	67,000,000
Au Ministère des Transports	26,000,000
Au Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones	59,000,000
Au Ministère des Finances, pour les Non- Valeurs et les Remboursements	149,000,000

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën,
en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt zal, in
Onzen naam, door Onzen Minister van Financiën, aan
de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

Eerste artikel.

Voorloopige kredieten, te gelden op de Begrootingen van het dienstjaar 1934 worden geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven :

Voor het Ministerie van Financiën, voor den dienst der Schuld.	fr. 505,000,000
Voor het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	7,000,000
Voor het Ministerie van Justitie	49,000,000
Voor het Ministerie van Buitenlandsche Zaken	13,000,000
Voor het Ministerie van Binnenlandsche Zaken	9,000,000
Voor het Ministerie van Openbaar Onderwijs	174,000,000
Voor het Ministerie van Landbouw en Middenstand	9,000,000
Voor het Ministerie van Openbare Werken	40,000,000
Voor het Ministerie van Arbeid en Nijverheid	96,000,000
Voor het Ministerie van Sociale Voorzorg en Volksgezondheid	150,000,000
Voor het Ministerie van Koloniën	32,000,000
Voor het Ministerie van Landsverdediging	145,000,000
Voor het Ministerie van Landsverdediging voor de Rijkswacht	21,000,000
Voor het Ministerie van Financiën	67,000,000
Voor het Ministerie van Verkeerswezen	26,000,000
Voor het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie	59,000,000
Voor het Ministerie van Financiën voor de kwade posten en terugbetalingen	149,000,000

B. — Pour les dépenses extraordinaires :

Au Ministère de la Justice	50,000
Au Ministère de l'Instruction publique	9,000,000
Au Ministère des Travaux publics	98,000,000
Au Ministère de la Prévoyance sociale et de l'Hygiène	5,000,000
Au Ministère de la Défense nationale	67,000,000
Au Ministère des Finances	1,000,000
Au Ministère des Transports	8,500,000
Au Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones.	2,000,000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent pas être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

Les fonds faisant l'objet du Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre de l'exercice 1934 sont à la disposition du Gouvernement à partir du 1^{er} janvier de la dite année.

Art. 4.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} janvier 1934.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 1933.

B. — Voor de buitengewone uitgaven :

Aan het Ministerie van Justitie	50,000
Voor het Ministerie van Openbaar Onderwijs	9,000,000
Voor het Ministerie van Openbare Werken	98,000,000
Voor het Ministerie van Sociale Voor- zorg en Volksgezondheid	5,000,000
Voor het Ministerie van Landsverdedi- ging	67,000,000
Voor het Ministerie van Financiën	1,000,000
Voor het Ministerie van Verkeerswezen	8,500,000
Voor het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie	2,000,000

Art. 2.

De bij de tegenwoordige wet verleende voorloopige kredieten mogen niet worden aangewend tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven waarvoor vroeger door de Wetgevende macht geen machtiging zou gegeven geweest zijn.

Art. 3.

De gelden die het voorwerp uitmaken van de Begroting der Ontvangsten en Uitgaven voor orde van dienstjaar 1934 staan ter beschikking van de Regeering met ingang van 1^{er} Januari van bedoeld jaar.

Art. 4.

Deze wet wordt op 1^{er} Januari 1934 uitvoerbaar.

Gegeven te Brussel, den 12 December 1933.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën,***H. JASPAR.**